

この PDF は以下の書籍の一部を抜粋したものです。

吉村 大樹・カマラ・グリエヴァ. 2023. 『アゼルバイジャン語: 会話・聴解トレーニングブック』 府中: 東京外国語大学アジア・アフリカ言語文化研究所.

「第 8 課」 (pp. 38-42)



第8課

1. 会話を聴いて、声に出して練習しましょう。

Şəfəq: Mən alış-verişə gedirəm. Sənə nəşə lazımdır?

Afaq: Zəhmət olmasa, mənə yeməyə bir şeylər ala bilərsiniz?

Şəfəq: Əlbəttə. Nə alım?

Afaq: Şirin qoğal və alma şirəsi ala bilərsiniz? Bir də evdə çay qurtarıb. Çay da ala bilərsiniz?

Şəfəq: Yaxşı.

Afaq: Kifayət qədər pulun var?

Şəfəq: 20 manat pulum var. Məncə kifayət edər.

Afaq: 20 manat o qədər çox deyil. Al bu 10 manatı da özünü götür.

Şəfəq: Çox sağ ol.

語句

alış-veriş 買い物 əlbəttə もちろん şirin 甘い

qoğal ゴガル (アゼルバイジャンの小麦粉を使ったパン製品の一つ)

qurtar- 終わる kifayət qədər 十分に

pul お金 özünü 自分自身とともに、手元において götür- 持っていく

(和訳例)

シャファグ: 買い物に行くけど。何か必要なものはある?

アファグ: 何か食べるものを買ってきてくれない?

シャファグ: もちろん。何を買おうか?

アファグ: シリン・ゴガル (アゼルバイジャンのパンの一種) とりんごジュースを買ってきてくれない? それと、家の紅茶がなくなってしまったんだ。紅茶も買ってきてくれない?

シャファグ: いいよ。

アファグ: 十分にお金を持ってる?

シャファグ: 20 マナトの現金があるよ。十分足りると思うけど。

アファグ: 20 マナトは多いといえないよ。ほら、この 10 マナトも持って行って。

シャファグ: どうもありがとう。

2. 音声を聴いて、空欄部分を補充してください。

- Afaq Salam, qonşu. Nə var, nə yox?
Leyla Salam Afaq. Belə də. (1)(), yaman xəstələnmişəm.
Afaq Son zamanlar bu zökəm yaman yayılıb. (2)().
Leyla Çox sağ ol.
Afaq Nigar haradadır?
Leyla Nigar ailəsinin yanına —Şəkiyə qayıdıb.
Afaq Evdə təksən? Özü də belə xəstə halda?
Leyla Təkəm, hə. Narahat olma, bir az dincələrəm, keçib gedər.
Afaq (3)(). Şəfəq evdədir. Sənə isti şorba hazırlayar. Mən də işimi həll edib tez qayıdacağam.
Leyla Diqqətinə görə çox sağ ol, Afaq. İstəmirəm, xəstəliyim sizə də keçsin. Mən (4)() evdə istirahət edirəm.
Afaq Yenə də (5)(). Amma nəyə isə ehtiyacın olsa, mütləq xəbər et. Bir telefon zəngi bəsdir.
Leyla Çox sağ ol Afaq, nəyə isə xəbər edəcəyəm.
Afaq Oldu, Leyla. Mən tələsirəm. Yaxşıca dincəl.
Leyla Hələlik.

語句：

qonşu 隣人、ご近所（の人） *Nə var, nə yox?* 調子はどう？
Belə də. （調子は）まあまあです。
üstünə sağlıq お大事に *xəstələn-* 具合が悪くなる
son zamanlar 最近 *zökəm* 風邪 *yayıl-* 広がる、（病が）流行する。
Allah şəfa versin. お大事に *tək* 単独の、一人の
hal 状態 *Narahat olma* 心配しないで *dincəl-* 休息する、休む
keçib gedər. （病気が）よくなる、回復する
isti 熱い *şorba* スープ *hazırla-* 用意する
həll et- 解決する、対処する
diqqət 注意、気遣い *xəstəliyim* 私の病気 (*xəstəlik* 「病気」)
ən yaxşısı 一番よいの *istirahət et-* 休息する、休む
Yenə də özün bilərsən. それも君が好きにしたらいいよ
nəyə isə ehtiyacın olsa, ... 何か必要があれば
mütləq 必ず、絶対に *Bir telefon zəngi bəsdir.* 電話 1 回鳴らしてくれれば十分だから
tələs- 急ぐ

解答

(1) Üstünə sağlıq (2) Allah şəfa versin (3) Bəlkə bizə gələsən (4) ən yaxşısı (5) özün bilərsən

(スクリプト)

Afaq Salam, qonşu. Nə var, nə yox?

Leyla Salam Afaq. Belə də. (1)(Üstünə sağlıq), yaman xəstələnmişəm.

Afaq Son zamanlar bu zökəm yaman yayılıb. (2)(Allah şəfa versin).

Leyla Çox sağ ol.

Afaq Nigar haradadır?

Leyla Nigar ailəsinin yanına —Şəkiyə qayıdıb.

Afaq Evdə təksən? Özü də belə xəstə halda?

Leyla Təkəm, hə. Narahat olma, bir az dincələrəm, keçib gedər.

Afaq (3)(Bəlkə bizə gələsən). Şəfəq evdədir. Sənə isti şorba hazırlayar. Mən də işimi həll edib tez qayıdacağam.

Leyla Diqqətinə görə çox sağ ol, Afaq. İstəmirəm, xəstəliyim sizə də keçsin. Mən (4)(ən yaxşısı) evdə istirahət edirəm.

Afaq Yenə də (5)(özün bilərsən). Amma nəyə isə ehtiyacın olsa, mütləq xəbər et. Bir telefon zəngi bəsdir.

Leyla Çox sağ ol Afaq, nəyə isə xəbər edəcəyəm.

Afaq Oldu, Leyla. Mən tələsirəm. Yaxşıca dincəl.

Leyla Hələlik.

(和訳例)

アフアグ： こんにちは、ご近所さん。調子はどう？

レイラ： こんにちは、アフアグ。まあまあです。

アフアグ： どうかお気をつけて、私はとても具合が悪かったの。最近は風邪が流行しています。お大事に。

レイラ： ありがとう。

アフアグ： ニギヤールはどこにいるの？

レイラ： ニギヤールは家族のところにいるよ、シェキに戻ってる。

アフアグ： 家にはあなた一人？自分がこんなに具合が悪いのに？

レイラ： 一人だよ。心配しないで。少し休んだら直ると思う。

アフアグ： 私たちのところに来たらいいのに。シャファグが家にいるよ。君に温かいスープを作ってくれるよ。私も仕事を片付けてから急いで戻るから。

レイラ： お気遣いありがとう、アフアグ。私の病気をあなたたちにも移したくないからね。家で休むのが一番いいよ。

アフアグ： それも君が好きにしたらいいよ。でも、なにか必要があれば必ず連絡して。電話1回鳴らしてくれれば十分だから。

レイラ： どうもありがとう、アフアグ。なにかあれば知らせるよ。

アフアグ： わかった、レイラ。わたし、急ぐから。よく休んでね。

レイラ： それじゃあね。

3. 次の会話を聞き取って、空欄部に適切な語を埋めてください。

Leyla: Asəf, bu mənim əmimqızı Nigardır.
 Asəf: Salam Nigar. Mən isə Asəf. () () ().
 Nigar: Salam Asəf. Mən də şadam.
 Asəf: Nigar siz nə işlə ()?
 Nigar: Mən ().
 Asəf: Eləmi? () universitetdə oxuyursunuz?
 Nigar: Mən xaricdə təhsil alıram. Almaniyada. Bura tətillə gəlmişəm.
 Asəf: Çox gözəl. () ().
 Nigar: () ().
 Asəf: Bəs Nigar, siz Vətən üçün darıxmırsınız?
 Nigar: Əlbəttə darıxıram. Darıxanda ailəmlə telefonla danışırım.
 Asəf: Təhsilinizi başa vurduqdan sonra geri qayıdacaqsınız?
 Nigar: Bəli, qayıdıb burda işləməyi fikirləşirəm.
 Leyla: Asəf bəsdır qızı suallarla yordun. Asəf, de görüm acmısan?
 Asəf: Çox acam Leyla. () () ()?
 Leyla: Üç bacı dolması.
 Asəf: Bəh-bəh ən sevdiyimdən.

(語句)

| | | | |
|-----------------|---------------------------|-----------|----------------|
| əmimqızı | 私のいとこ | şad | うれしい |
| məsğul | ～でいそがしい、～に従事している | | |
| işlə- | 働く | Eləmi? | そうなんですか? |
| oxu- | (本を) 読む; 勉強する | | |
| xaricdə | 外国で | təhsil | 教育 |
| təhsil al- | 教育を受ける | Almaniya | ドイツ |
| tətil | 休暇 | gözəl | すばらしい |
| xoş | よい、すばらしい | vətən | 祖国; 故郷 |
| darıx- | なつかしく思う、恋しく思う | | |
| əlbəttə | もちろん | darıxanda | 恋しくなったときには |
| başə vur- | 終わる、終わらせる | geri | 後ろに、後に |
| geri qayıt- | 戻る、帰る | burda | ここで |
| fikirləş- | 考える | besdir | 十分に |
| suallarla | 質問ばかりで | yor- | 疲れさせる |
| ac- | (動) お腹がすく | ac | (形) お腹がすいた、空腹の |
| Yeməyə nə var? | 食事はなにがありますか | | |
| üç bacı dolması | ウチバジユ・ドルマ (ピーマンの肉詰め料理の一種) | | |
| bəh-bəh | (間投詞、驚きなどの感情を表す) おお、ああ | | |
| ən sevdiyimdən | (私が) 最も好きなものの一つ | | |

(和訳)

レイラ：アセフ、この人は私のいとこのニギヤールです。

アセフ：やあ、ニギヤール。ぼくはアセフです。よろしくね。

ニギヤール：やあアセフ。こちらこそよろしく。

アセフ：ニギヤール、あなたは何のお仕事をしていますか。

ニギヤール：私は学生です。

アセフ：そうなの？どこの大学で勉強しているの。

ニギヤール：私は留学しているんです。ドイツで。ここには休暇で来ています。

アセフ：それはすばらしいね。ようこそ。

ニギヤール：ありがとう。

アセフ：ニギヤール、故郷がなつかしい？

ニギヤール：もちろんなつかしいよ。恋しくなったら家族に電話してる。

アセフ：

(スクリプト)

Leyla: Asəf, bu mənim əmimqızı Nigardır.

Asəf: Salam Nigar. Mən isə Asəf. (Tanış) (olmağımıza) (şadam).

Nigar: Salam Asəf. Mən də şadam.

Asəf: Nigar siz nə işlə (məşğulsunuz)?

Nigar: Mən (tələbəyəm).

Asəf: Eləmi? Hansı universitetdə oxuyursunuz?

Nigar: Mən xaricdə təhsil alıram. Almaniyada. Bura tətillə gəlmişəm.

Asəf: Çox gözəl. (Xoş) (gəlmisiniz).

Nigar: (Xoş) (gördük).

Asəf: Bəs Nigar, siz Vətən üçün darıxmırsınız?

Nigar: Əlbəttə darıxıram. Darıxanda ailəmlə telefonla danışıram.

Asəf: Təhsilinizi başa vurduqdan sonra geri qayıdacaqsınız?

Nigar: Bəli, qayıdıb burda işləməyi fikirləşirəm.

Leyla: Asəf bəsdir qızı suallarla yordun. Asəf, de görüm acmısan?

Asəf: Çox acam Leyla. (Yeməyə) (nə) (var)?

Leyla: Üç bacı dolması.

Asəf: Bəh-bəh ən sevdiyimdən.